

Числительное в языке современных средств коммуникации (на материале английского языка)

Авакимян Софья Сергеевна

аспирант

Нижевартовский государственный гуманитарный университет, Нижневартовск,
Россия

E-mail: avakiman84@yahoo.com

Новые коммуникационные технологии привели к развитию своеобразных письменных форм общения – SMS сообщений мобильных телефонов, электронной (E-mail) и СМС (Computer-Mediated Conversations) переписке, чатов и т.д. Для данных способов коммуникации характерно использование всевозможных аббревиаций, консонантного письма, символов и идеографических знаков. Наряду с упомянутыми специфичными единицами в языке современных средств коммуникации широко применяется буквенно-числовая (*alpha-numerical*) орфография, в которой идеографическая форма числительного входит в структуру слова как его составная часть или в словосочетание в качестве самостоятельной лексической единицы на основе омонимичности звучания (или принципа фонологической аппроксимации). Так, *1* используется как эквивалент слова-заменивателя *one* или омонимичных слогов (*won-*, *wan-*), *2* – вместо частицы или предлога *to*, а также наречия или усилительной частицы *too*, *4* – вместо предлога *for* или слога *-fore* и т.д. Словари фиксируют данные единицы как новую лексику: Macmillan English Dictionary приводит список числительных, а также слов и словосочетаний, имеющих буквенно-числовую орфографию, например: **evry1** – *everyone*, **ne1** – *anyone*, **no1** – *no one*, **2day** – *today*, **2moro (2morrw / 2moz)** – *tomorrow*, **2getha** – *together*, **12** – *want to*; **b4** – *before*, **4 u** – *for you*, **ly4e** – *love you forever*, **18r** – *later*, **w8** – *wait*, **sk8** – *skate*, etc. [1].

Такая смешанная алфавитно-идеографическая запись принята, в основном, в SMS сообщениях, электронной переписке и других коммуникационных средствах. Однако, известны случаи адаптации текста Библии к компактной SMS форме с целью более быстрого и легкого распространения. Приведем начальные строки библейского повествования: «*In da Bginnin God cre8d da heavens & da earth...*» (*In the beginning God created the heavens and the earth...*) [2]. Художественная проза также не обошла вниманием особенности современной орфографии с использованием числительных: в популярном романе молодого канадского писателя Дугласа Коуплэнда «*Microserfs*» приводится дневниковая запись одного из героев, сделанная с целью компрессии текста в такой необычной форме: «*A few minutz 18r I bumpd in2 Karla walking akros the west lawn... It was so odd 4 both uv us, C-ng Ech uthr outside the otmeel walz + oysr karpetng uv the ofiss. ... It wus good 2 C hr & 4 once 2 not hav hr yellng @ me 2 stop B-ng a noosanss*» [16]. В традиционной орфографии этот текст выглядел бы следующим образом: *A few minutes later I bumped into Karla walking across the west lawn... It was so odd for both of us, seeing each other outside the oatmeal walls and oyster carpeting of the office. ...It was good to see her and for once to not have her yelling at me to stop being a nuisance* [3:18-19].

Известно, кроме того, использование числовых идеограмм в качестве вербальных эквивалентов в официальном стиле: так, с 2003 года в Великобритании существует политическая организация «*Fathers 4 Justice*» (сокр. *F4J*) – *Fathers for Justice*, которая отстаивает равноправие разведенных мужчин с бывшими женами по отношению к детям [4]. Такая орфография характерна также для текстов рекламного характера: *Stabilo. Board-markers. Mark-4-all*.

В целом записи чисел буквами алфавита, равно как и кодирование слов с помощью цифр не являются инновацией современных способов общения. Так, например, в иврите буквами обозначаются годы еврейского календаря и номера глав Танаха, а также номера этажей, подъездов, классов в школе, районов в городе и т.д. [5].

Известно также использование цифр для обозначения фраз, например, в телеграфных кодах, в радиоловительской связи, азбуке Морзе, где 30 означает «конец связи» (это число и сейчас нередко используется журналистами для обозначения конца сообщения), 73 выражает «наилучшие пожелания», 23 – «*BrE away with you – разг.* долой! прочь! вон отсюда!», 88 – «люблю, целую» [6]. Однако, в отличие от известной в коммуникации практики, в данном случае в английском языке используется смешанная алфавитно-идеографическая форма.

Некоторые лингвисты, изучающие языковые особенности письменного общения в Интернете и электронной почте, высказывают предположение, что используемая орфография свидетельствует о трансформации общепринятой нормы и, возможно, такое письмо заменит традиционное; другие склонны видеть в нем развитие нового стиля письма или стиля речи (*writing register or speech register*). При этом все отмечают, что особенности SMS и СМС орфографии порождены стремлением субъекта коммуникации быстро и в краткой форме передать сообщение, нередко игнорируя правильность (*accuracy is secondary*): отсюда предпочтение консонантного способа письма, аббревиатур, инициализации [6]. Данные буквенно-числовые номинации позволяют достигнуть наибольшей эффективности общения: максимальной компрессии текста, экономии места, времени и минимизации физической активности.

Что касается демографического и социального аспекта проблемы, то исследователи не находят зависимости этих письменных форм общения от возраста или уровня образования [7].

Таким образом, числительное современного английского языка подтверждает универсальный тезис о том, что изменения языка начинаются и реализуются в его функционировании [8]. В данном случае особенности функционирования обусловлены, по-видимому, не внутренними тенденциями системы, а воздействием языковой ситуации, в частности влиянием современных коммуникационных и информационных технологий.

Литература:

1. Macmillan English Dictionary. Macmillan English Dictionary Magazine // <http://www.macmillandictionary.com/2004>
2. <http://newsvote.bbc.co.uk> / BBC NEWS | WORLD | Asia-Pacific/SMS Bible launched... Published 2005/10/07
3. Coupland D. *Microserfs*. – NY, 1996. – Pp. 18-19.
4. Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson Education Ltd., 2005. – P. 496.
5. Натан В., Приталь К.-Ц. Виртуальный учебник грамматики иврита // <http://hamelamed.narod.ru/>
6. <http://www.ask.com/web?q=Ask+Jeeves+Toolbar>
7. Lewin A.B., Donner Y. Communication in Internet message boards // English Today 71, Vol. 18, No. 3 (July 2002). Cambridge University Press. Pp. 29-37.
8. Расторгуева Т.А. Очерки по исторической грамматике английского языка. – М., 1989. – С. 7.